

# Dhammapada

## Les versets du Bouddha

### Chapitre X - La violence

Tous les êtres tremblent face à la violence,  
Tous les êtres craignent la mort.  
Si tu te mets à la place de l'autre,  
Tu ne tueras personne et tu n'encourageras personne à tuer.

Tous les êtres tremblent face à la violence,  
Tous les êtres tiennent chèrement à leur vie.  
Si tu te mets à la place de l'autre,  
Tu ne tueras personne et tu n'encourageras personne à tuer.

Celui qui, tout en recherchant le bonheur pour lui-même  
Agresse ceux qui, comme lui, recherchent le bonheur  
Ne trouvera pas la paix  
Après la mort.

Celui qui, tout en recherchant le bonheur pour lui-même  
N'agresse pas ceux qui, comme lui, recherchent le bonheur  
Trouvera la paix  
Après la mort.

Ne parle à personne avec violence,  
Car on pourrait te répondre de même.  
Ceux que tes paroles ont blessés  
Peuvent te blesser à leur tour.

Si, tel un gong muet,  
Tu demeures silencieux face à l'agressivité,  
Tu t'es rapproché du Nibbāna.  
Il n'y a plus d'aversion en toi.

De même que le bouvier dirige son bétail  
En le menant à la baguette vers le pâturage,  
La vieillesse et la mort donnent leur direction  
À l'existence des êtres vivants.

Quand un être ignorant agit mal  
Il ne s'en rend pas compte.  
Mais il est ensuite tourmenté par ses propres actions,  
Comme brûlé par le feu.

Celui qui agresse avec violence un innocent sans arme  
Et qui offense quelqu'un d'inoffensif  
Subira bientôt l'une de ces dix conséquences :  
Douleur aiguë ou désastre,  
Blessure physique, maladie grave ou esprit dérangé,  
Ennuis avec le gouvernement ou graves accusations,  
Perte de ses proches ou perte de sa fortune,  
Ou encore maison ravagée par le feu.  
Et quand cet ignorant passera de vie à trépas,  
C'est vers l'enfer qu'il ira tout droit.

Aucune pratique ascétique — aller nu, échevelé, couvert de boue  
Refuser de manger, dormir par terre, s'enduire de cendres et de poussière,  
S'asseoir sur les talons en pénitence — aucune pratique ne réussira à purifier  
Celui qui ne peut cesser de douter.

Une apparence soignée n'empêche pas de vivre dans la pureté.  
Posé, calme, éduqué dans le Dhamma, plein de confiance,  
Celui qui a abandonné toute violence  
Est un véritable renonçant, un saint homme, un moine.

Rares sont les êtres qui,  
Grâce à leur retenue et à leur modestie,  
Réussissent à éviter tout reproche  
Comme l'étalon bien dressé évite le fouet.

Comme un bel étalon dressé par le fouet,  
Persévère avec ardeur sur la voie spirituelle.  
Confiance, vertu, endurance, concentration et discernement  
T'apporteront la connaissance et la conduite juste et attentive  
Qui te permettra d'abandonner le fardeau de cette lutte incessante.

Ceux qui construisent des canaux d'irrigation canalisent les cours d'eau,  
Ceux qui fabriquent des flèches affûtent les flèches,  
Ceux qui travaillent le bois façonnent le bois,  
Quant à l'homme de bonne conduite, il se discipline lui-même.

Bouddha

Traduction de Jeanne Schut,  
basée sur la version anglaise de Thanissaro Bhikkhu